



Expertenzertifikat Revision

Hiermit wird bestätigt, dass

Tanja Fischer-Kehl

im Rahmen der BDÜ-Seminarreihe Revisionskompetenz
am Basismodul Revision und an allen 4 Aufbaumodulen
teilgenommen und die entsprechenden Kenntnisse
in Prüfungen nachgewiesen hat.

Berlin, am 12. Oktober 2023

gez. Ralf Lemster und Wolfram Baur
BDÜ Weiterbildungs- und
Fachverlagsgesellschaft mbH

Inhalte des Basismoduls:

- Ziel und Zweck der Revision
- Aufgaben und Kompetenzen des Revisors
- Einbettung in die ISO 17100
- Vorteile und Nachteile der Revision
- Revisionsgrundsätze
- Techniken der Revision
- Revisionsauftrag
- Revisionsprozesse
- Fallen bei der Revision
- Revision bei Übersetzungen mit TM-System
- Messung von Revisionsqualität
- Zeitplanung und Preisgestaltung

Inhalte des Aufbaumoduls Postediting:

- Ziel und Zweck des Postediting
- Funktionsweise der Maschinellen Übersetzung
- Abgrenzung zur Revision
- Textsorten beim Postediting
- Postediting in TM-Systemen
- Kognitive Belastung beim Postediting
- Preisgestaltung
- AT-Defekte beim Postediting

Inhalte des Aufbaumoduls Evaluierung:

- Ziel und Zweck der Evaluierung
- Definition von Übersetzungsqualität
- Aufgaben und Kompetenzen des Evaluierers
- Evaluierungsmodelle

- Evaluierungsprozesse
- Einbettung in den Übersetzungsmanagement-Workflow und in das QM-System
- Evaluierungs-Tools
- Auswertung von Evaluierungsergebnissen
- Preisgestaltung
- Probleme bei der Evaluierung

Inhalte des Aufbaumoduls Qualitätssicherung und -kontrolle:

- Ziel und Zweck der Qualitätssicherung und Qualitätskontrolle
- Methoden und Prozesse der Qualitätssicherung und -kontrolle
- Einbettung in den Übersetzungsmanagement-Workflow und in das QM-System
- Auftragspezifikationen
- Maßnahmen und Tools zur Qualitätssicherung
- Qualitätskontrolle

Inhalte des Aufbaumoduls Lektorat:

- Ziel und Zweck des Lektorats
- Aufgaben und Kompetenzen des Lektors
- Lektoratsprozesse
- Verbesserung von Texten
- Bedeutung von Stil und Textsorte
- Lektorat von Übersetzungen –
- Abgrenzung zur Revision
- Hilfsmittel/Arbeitsmittel
- Preisgestaltung
- Kundenakquisition



**Weiterbildungs- und
Fachverlagsgesellschaft**

Veranstalter:

**BDÜ Weiterbildungs- und
Fachverlagsgesellschaft mbH**

Geschäftsführer: Wolfram Baur und Ralf Lemster
HRB 89378 / Amtsgericht Charlottenburg

Uhlandstraße 4-5
10623 Berlin
T: +49 30 88712832
F: +49 30 88712840
info@bdue-fachverlag.de
www.bdue-fachverlag.de



Gedruckt auf **Recycling-Papier**.